

主编 李黎
编著 谢曙光 何侃

慕尼黑

Favor Business Travel Series
飞扬商旅书系

M 阿尔卑斯山下的啤酒花园
Munich: Beer Garden at the Foot of the Alps



飞扬之旅 市场策划有限公司 策划
FTS Beijing-Favor Travel Intelligence Co., Ltd.

社会科学文献出版社 出版
Social Sciences Academic Press (China)



慕尼黑

——阿尔卑斯山下的啤酒花园

主编 / 谢曙光 何 侃
编著 / 李 黎



社会科学文献出版社
Social Sciences Academic Press (China)

慕尼黑:阿尔卑斯山下的啤酒花园/李黎编著,一北京:社会科学文献出版社,2004.6

(飞扬商旅书系/谢曙光,何侃主编)

ISBN 7-80190-258-0

I. 慕… II. 李… III. 旅游指南—慕尼黑
IV. K951.69

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第049315号



《慕尼黑——阿尔卑斯山下的啤酒花园》·飞扬商旅书系·

策划者/北京飞扬之旅市场策划有限公司

主编/谢曙光 何侃

执行主编/汤兮 钱跃君

编著者/李黎

出版者/社会科学文献出版社

出版人/谢寿光

地址/北京市东城区先晓胡同10号

邮政编码/100005

网址/http://www.ssdph.com.cn

责任部门/旅游事业部

(010) 84405516

责任编辑/萧唐

文稿编辑/伊尚

平面设计/常婧雨

责任印制/盖永东

总经销/社会科学文献出版社发行部

(010) 65139961 65139963

经销/各地书店

读者服务/客户服务中心 (010) 85195284

法律顾问/北京建元律师事务所

印前制作/飞扬视觉工作室

印刷/北京慕来印刷有限公司

开本/700 × 1000 毫米 1/16 开

印张/13

字数/130千字

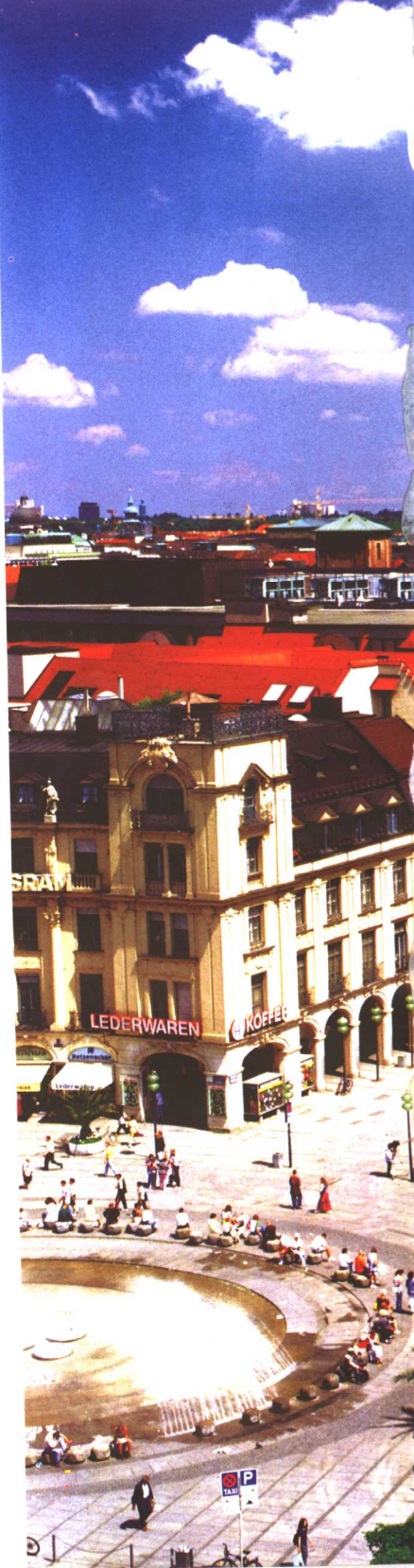
图片数/300幅

版次/2004年6月第1版

印次/2004年6月第1次印刷

书号/ISBN 7-80190-258-0/G·019

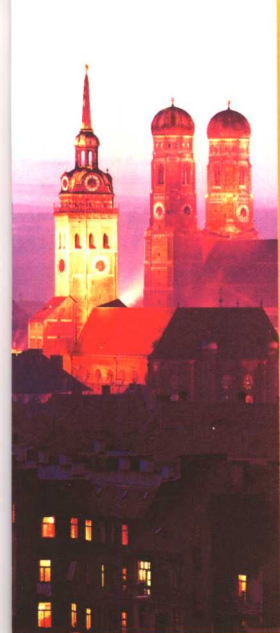
定价/39.00元



本书如有破损、缺页、装订错误,
请与本社客户服务中心联系更换

版权所有 翻印必究





本社感谢慕尼黑旅游局的大力协助及其提供的图片、文字以及其他信息资源。我们已尽最大努力力争使信息准确，如因本文的错误、遗漏而造成任何损失，本社不负任何赔偿责任。本书所刊载之全部编辑内容为版权所有，非经本社同意不得作任何形式之转载、复制和删改。

The publisher gratefully acknowledges the assistance of Munich Tourist Board and its courtesy of photos, pictures and other forms of information and data provided. Every effort has been made to ensure the accuracy of the information contained herein but the publisher does not assume and hereby disclaim responsibility for loss or damage caused by errors and omissions in this book. All rights reserved. No part of this work covered by the copyrights hereon may be reproduced or used in any form or by any means-graphic, electronic or mechanical, including photocopying, recording, taping or information storage and retrieval systems-without the prior written permission of the publisher.

特别鸣谢：

在本书撰写过程中，得到了巴伐利亚文化部和慕尼黑市旅游局热情的协助，慕尼黑市饭店和餐饮业协会、慕尼黑国际机场和慕尼黑国展中心等提供了大量图片和资料，还得到巴伐利亚州议员 Heinrich Traublinger、老慕尼黑人士 Dr. Margarethe Burger、Rudolf Baier 和我的在慕尼黑土生土长的德国丈夫 Stephan Burger 的大力支持，在此一并表示由衷的谢意。

——作者



慕尼黑—阿尔卑斯山下的啤酒花园
MUNICH—BEER GARDEN
AT THE FOOT OF THE ALPS





Planned by 策 划
Website 网 址
Senior Advisors 高级顾问

北京飞扬之旅市场策划有限公司
FTS Beijing — Favor Business Travel Intelligence Co., Ltd.
www.favor-travel.com.cn
张广瑞 中国社会科学院旅游研究中心 主任、教授
Zhang Guangrui Prof. & Director of Tourism Research Center of Chinese Academy of Social Sciences (CASSTRC)
魏小安 中国国家旅游局规划发展与财务司 司长
中国社会科学院旅游研究中心 高级研究员
Wei Xiao'an Director of Planning & Financial Department of China National Tourism Administration
Senior Research Fellow of Tourism Research Center of Chinese Academy of Social Sciences (CASSTRC)
邵文光 《凤凰卫视》欧洲台 台长
Shao Wenguang Managing Director of Phoenix Chinese News & Entertainment Limited

Editors in Chief 主 编

谢曙光 中国社会科学院社会科学文献出版社 社长兼总编辑、教授
Xie Shuguang Director & Editor in Chief of Social Sciences Academic Press, CASS Beijing
何 侃 欧洲飞扬商旅集团 董事、总经理
Victor K. He President & Managing Director of German Favor Travel Service GmbH

Executive Editors in Chief 执行主编
Text by 编 著
Executive Editor 责任编辑
Editor 文稿编辑
Editorial Department E-Mail 编辑部电邮

汤 兮 钱跃君 Tang Xi Qian Yuejun
李 黎 Li Li
萧 唐 Xiao Tang
伊 尚 Yi Shang
publish@favor-travel.com.cn

Art Director 艺术总监
Cover & Layout by 设计制作
Photography by 摄 影
Pictures Support 图片支持

孙元明 Sun Yuanming
飞扬视觉工作室 常靖雨 Chang Jingyu FTSVISION
李 黎 Li Li
慕尼黑旅游局 Munich Tourist Board

Sales & Marketing Director 市场总监
E-Mail 电 邮
Financial Director 财务总监
Production Director 印务总监

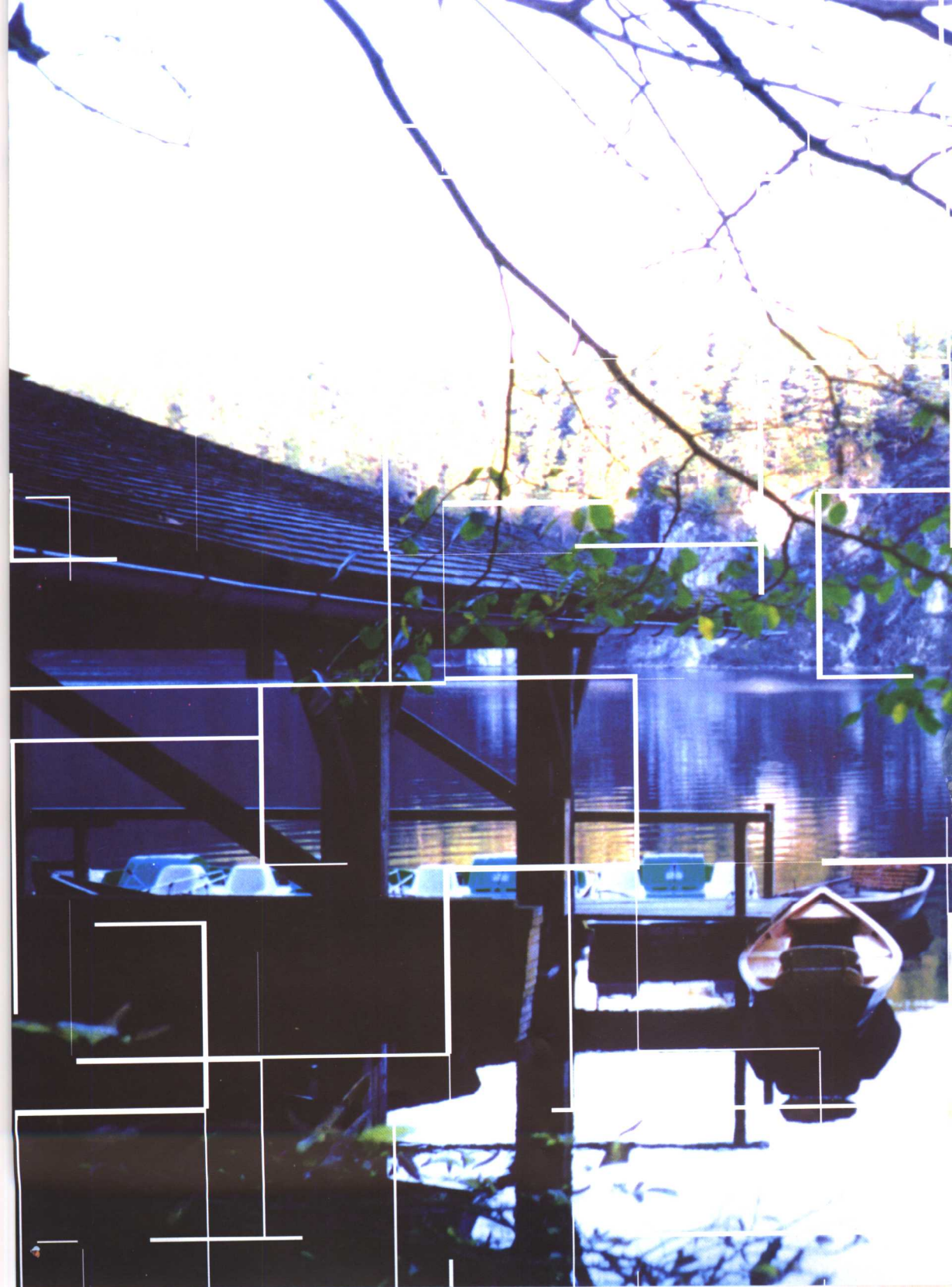
吕 洁 Lü Jie
jie-lv@favor-travel.com.cn
于东燕 Yu Dongyan
盖永东 Gai Yongdong

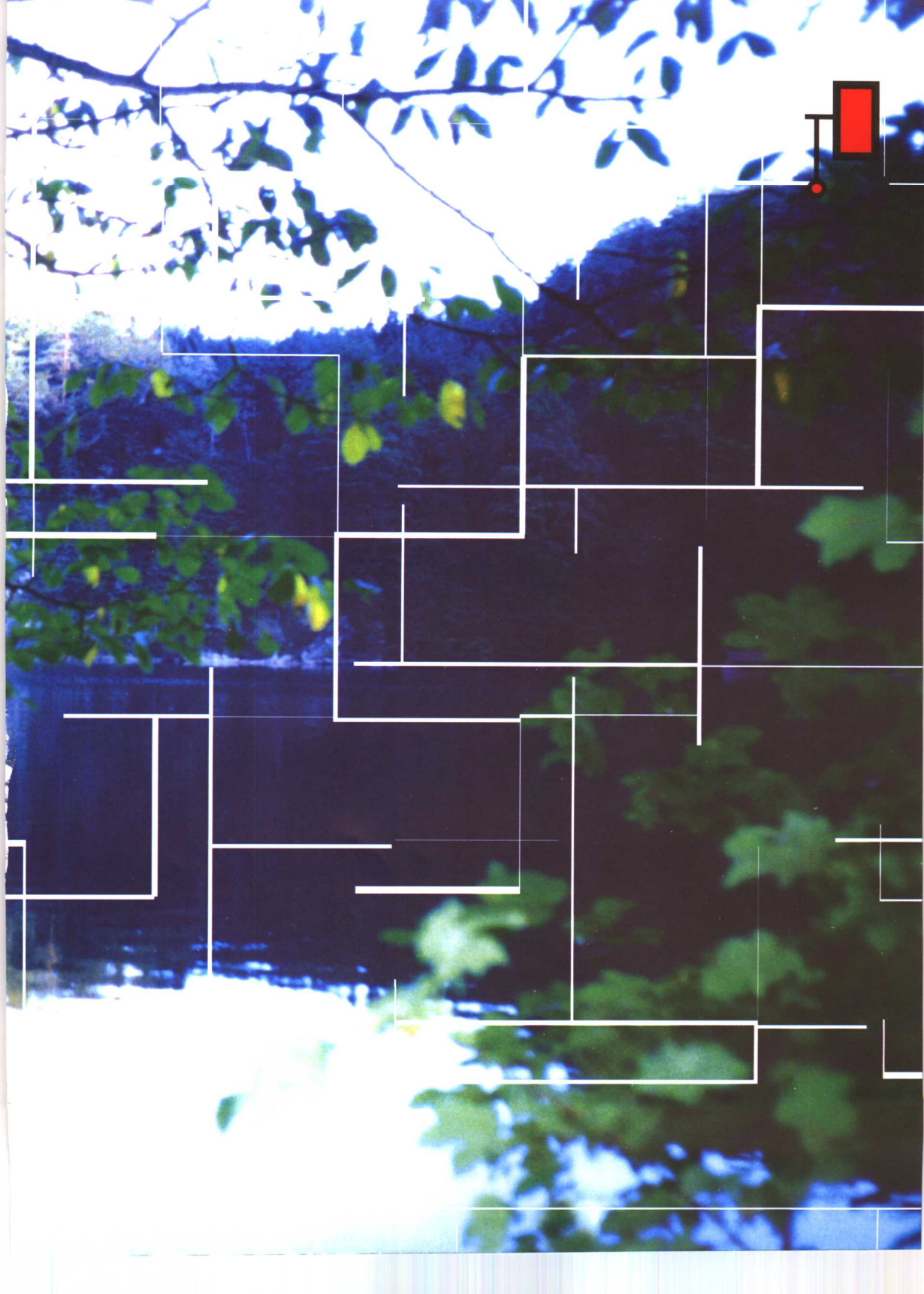
European Editorial Department 欧洲编辑部
FAX 电 传
E-Mail 电 邮

Favor Business Travel(Qian), Box 550304, 60402 Frankfurt a.M., Germany
+49-69-50830357
1003-852@online.de
qian@chinesen.de

European Advertising Department 欧洲广告
FAX 电 传
E-Mail 电 邮

Favor Travel Service, Hochstraße 35-37, 60313 Frankfurt a.M., Germany
+49-69-92887588
kan.he@favor-travel.com





致辞

A Message From the Bavarian Minister of Culture and Education

非常荣幸，我们联邦州能得到您的青睐和光临，我希望，您能尽情享受这里的美景。衷心欢迎您来到巴伐利亚州和它的首府慕尼黑。

上巴伐利亚地区的阿尔卑斯山，如画的内湖风景区和绵延起伏的山丘让每个游人都能得到身心的康健和安宁。这里梦幻般的童话宫殿，雄壮的古城堡和浪漫的小城镇是悠久历史的见证，它们吸引着人们来参观、享受和流连。作为开放的世界大都市，慕尼黑更是因为她高水准的歌剧院、话剧院和著名的博物馆而独具魅力。舒适的小商店，光怪陆离的自由集市和高档的精品店使慕尼黑成为名副其实的购物天堂。非常值得旅游者亲身体验的是巴伐利亚快乐和无拘束的生活方式和生活准则——“生活和让人生活”。它们体现在传统的民族服饰，节日游行和深受市民喜爱的啤酒花园和世界著名的啤酒节上。

我认为，随着贵国来慕尼黑的旅游者人数不断增加，中国和巴伐利亚州在政治和经济方面向来非常良好的关系将不断加深，这种良好的往来是建立在相互尊重的基础上。早在1972年，当世界还处在东西方对峙的年代时，我的父亲，前巴伐利亚州州长Franz-Josef Strauß已和中国领导人有外交接触。在过去的几十年里，这种关系又不断地有系统地得到巩固，在其间，巴伐利亚州和中国山东省建立了友好省会关系，巴伐利亚很多城市和中国城市也结成了友好城市。2002年，中国和德国签署了关于开放中国旅游团体到德国旅游的协定，连接中国和慕尼黑的直航班机不断增加，两国人民之间的直接接触也越来越频繁。我深信，中国和巴伐利亚州的双边旅游业大有前途并将成为联系两大洲的桥梁。

我祝愿您在巴伐利亚度过有趣和难忘的假日，这里的自然、文化和好客精神值得您亲身去发现，就如德国的一句俗话所言：

陌生人，仅仅是还没有认识的朋友。

巴伐利亚州文化部副部长

莫尼卡·霍尔梅尔

2004年1月

Grußwort

Ich freue mich, dass Sie unser Land mit Ihrem Interesse und Ihrem Besuch beehren und hoffe, dass Sie seine Schönheiten und Sehenswürdigkeiten genießen werden. Ich heiße Sie sehr herzlich in Bayern und in der Landeshauptstadt München willkommen.

Ein Reisender findet in Oberbayern Erholung und Ruhe in der reizvollen Natur, die geprägt ist durch die Alpen, die malerischen Seen sowie die sanften Hügel - und Wiesenlandschaften. Traumhafte Märchenschlösser, stolze Burgen und romantische Städte als Zeugen einer reichen Vergangenheit laden zum Besuch, zum Genießen und Bummeln ein. Insbesondere München - die Weltstadt mit Herz - besticht durch ein großes kulturelles Angebot an Opern, Theatern und berühmten Museen. Seine gemütlichen kleinen Geschäfte, die kunterbunten Märkte und edlen Boutiquen machen die Stadt darüber hinaus zu einem echten Shopping-Paradies. Besonders lohnt es sich für den Besucher, die herzliche bayerische Lebensart kennen zu lernen, das gesellige „leben und leben lassen“: Traditionelle Brauchtumsfeste mit Trachten und Umzügen, die beliebten Biergärten und natürlich das weltberühmte Oktoberfest laden Sie dazu ein.

Es ist meine Hoffnung, dass die wachsende Zahl von Touristen aus Ihrem Land die traditionelle hervorragenden Beziehungen auf politischer und wirtschaftlicher Ebene zwischen der VR China und Bayern noch vertiefen werden. Sie beruhen auf gegenseitiger Wertschätzung und darauf, dass mein Vater, der frühere bayerische Ministerpräsident Franz Josef Strauß, bereits 1972 Kontakt zur chinesischen Führung auf diplomatischer Ebene aufnahm. Diese Beziehungen wurden in den vergangenen Jahrzehnten systematisch vertieft, u.a. auch durch die wirtschaftlichen und touristischen Partnerschaften zwischen der Provinz Shandong und Bayern sowie zwischen verschiedenen bayerischen und chinesischen Städten. Darüber hinaus ermöglichte die Unterzeichnung des Tourismus-Abkommens zwischen der VR China und Deutschland im Jahre 2002, die auch einen Ausbau der Flugverbindungen zur Folge hatte, zahlreiche persönliche Kontakte zwischen den Menschen unserer beiden Länder. Ich bin davon überzeugt, dass der bilaterale Tourismus zwischen der VR China und dem Freistaat Bayern eine große Zukunft hat und zu einer Brücke zwischen den Kontinenten wird.

Ich wünsche Ihnen interessante und erlebnisreiche Tage in Bayern, dessen Natur, Kultur und Gastfreundschaft zu entdecken sich lohnt. Nicht umsonst sagt ein deutsches Sprichwort: „Fremde sind Freunde, die man nur noch nicht kennen gelernt hat.“

München, im Januar 2004

Monika Hohlmeier

Bayerische Staatsministerin für Unterricht und Kultus



Monika Hohlmeier

欧洲旅游城市联盟



欧洲旅游城市联盟主席
克拉斯·比耶克(Klaus Bjerke)

在法国旅游局官员的提议下，欧洲城市联盟在巴黎注册。1991年在德国海德堡召开了成立大会，海德堡旅游局长克劳森先生当选为第一届主席，2002年瑞典人比耶克先生当选为现任主席。

欧洲城市联盟是惟一推广欧洲城市旅游业的专业机构，它旨在通过信息交流和专业知识共享来加强城市旅游业，其成员包括欧洲30个国家的80多个主要城市。欧洲城市联盟通过它的专业研究人员研究信

息技术、市场、统计、城市卡等来确定其工作重点。

其中，研究与统计部门通过旅游市场信息系统在线支持系统免费提供欧洲100多个城市过夜游客人数、到达游客人数、旅游机构及旅店床位的统计表；它是研究领域内信息交流和有效合作的惟一平台，负责联盟内研究的调和以及与合作伙伴的协作，它还发展专家制度以改善已有数据的相似性，以及推广国际可比较的城市旅游统计数字的

发展，此外它还负责推广现代统计学方法论的使用。

城市卡部门负责发展城市卡并把它作为市场研究的一种工具，负责城市卡管理专业知识的交流。

信息技术部门主要负责计算机最新信息的交流，它旨在通过一系列的会议使所有的成员了解最新的业务。

交流与新闻部门负责欧洲城市联盟的外部交流，发展标准交流材料用于成员的出版物和新闻杂志，提供成员网址和欧洲城市联盟网址的链接策略以及欧洲城市联盟网址的维护策略，提供新闻策略，负责市场宣传小册子及做出开发潜成员的策略。

欧洲城市联盟是“飞扬商旅书系”的合作伙伴，“飞扬商旅书系”是德国飞扬旅游集团与中国社会科学文献出版社合作推出的旨在向中国游客推介欧洲丰富的旅游资源、便捷的旅游服务、多样的旅游产品的综合性旅游指南。

安道尔 安道尔	爱沙尼亚 塔林	匈牙利 布达佩斯	葡萄牙 里斯本	瑞士 巴塞尔 伯尔尼 日内瓦 洛桑 卢塞恩 苏黎世
奥地利 格拉茨 因斯布鲁克 萨尔茨堡 维也纳	芬兰 赫尔辛基	冰岛 雷克雅未克	斯洛文尼亚 卢布尔亚那 马里博尔	英国 伯明翰 利物浦 伦敦 海峡群岛(英国)泽西 苏格兰 格拉斯哥
比利时 布鲁塞尔 根特	法国 艾克斯 第戎 里昂 梅斯 南特	爱尔兰 都柏林	西班牙 巴塞罗那 毕尔巴鄂 拉科鲁尼亚 雷达 马德里 马拉格 帕尔马 圣塞瓦斯蒂安 塞维利亚 塔拉戈那 巴伦西亚 萨拉戈萨	
波斯尼亚和黑塞哥维那 萨拉热窝	尼斯 巴黎 圣艾蒂安	意大利 热那亚 都灵	卢森堡	
克罗地亚 杜布罗夫尼克 斯普利特 萨格勒布	德国 亚琛 柏林 波恩 德累斯顿 杜塞尔多夫 海德堡 卡尔斯鲁厄 科隆 莱比锡 慕尼黑 纽伦堡 斯图加特	马耳他	摩纳哥	
捷克 奥洛穆茨 布拉格		荷兰 阿姆斯特丹 鹿特丹	挪威 卑尔根 奥斯陆	
丹麦 哥本哈根		波兰 华沙	瑞典 哥德堡 斯德哥尔摩	



欧洲旅游城市联盟

红字为本书系已介绍的城市，
蓝字为即将介绍的城市

European Cities Tourism

French tourism managers had the idea to create this European Cities Tourism. The Federation of European Cities was registered in Paris. Founding assembly was held in Heidelberg, Germany in 1991. The city's tourism manager, Nils Kroesen, was elected as president. Present president is Claes Bjerkne who is from Sweden. He was elected as president in 2002.

European Cities' Tourism is the only professional tourism body which promotes the interests of European cities' tourism. It aims to strengthen city tourism by communicating information and sharing knowledge and expertise. It unites more than 80 major European cities from 30 countries. European Cities' Tourism focuses on particular areas of importance through its working groups on issues such as Information Technology, marketing, Research and Statistics and City Cards.

Research and Statistics provides free access to the European city tourism statistics via the online decisions support system TourMIS with overnights, arrivals, establishments and beds for more than 100 cities; It is the unique opportunity for exchange of information and effective cooperation in the field of research; It also coordinates research activities within the network and collaborate with partners, develops an expert system to improve the comparability of existing data sources, promotes the development of international comparable city tourism statistics, and also promotes the usage of modern statistical methodologies.

City Cards develops the city card as a tool for marketing research, it also exchanges expertise concerning the management of a city card.

Information Technology working group is a forum for the exchange of information with regard to best practices in IT. It keeps members informed of the most up-to-date business practice through a series of open meetings where all members are welcome.

Communication and PR coordinates European Cities Tourism external communications, develops standard communication material for members publications and newsletters, makes strategy to link member sites and the website of European Cities Tourism, makes strategy for press and marketing brochure. It also makes strategy for potential members and welcome of new members.

European Cities' Tourism is coeditor of "Favour Business Travel Series". Favour Business Travel Series is a comprehensive tourism guide book series published by Favour Travel Service Group and Social Sciences Academic Press (China). Favour Business Travel Series aims to introduce abundant tourism resources, convenient tourism service, various tourism product of Europe to Chinese tourist.

Membership

ANDORRA Andorra
AUSTRIA Graz-Innsbruck-Salzburg-Vienna
BELGIUM Brussels-Gent
BOSNIA AND HERZEGOVINA Sarajevo
CHANNEL ISLANDS(UK) Jersey
CROATIA Dubrovnik-Split-Zagreb
CZECH REPUBLIC Olomouc-Prague
DENMARK Copenhagen
ESTONIA Tallinn
FINLAND Helsinki-Oulu-Tampere-Turku
FRANCE Aix-en-Provence-Dijon-Lyon-Metz-Nantes-Nice-Paris-Saint-Etienne
GERMANY Aachen-Berlin-Bonn-Dresden-Düsseldorf-Heidelberg-Karlsruhe-Köln-Leipzig-München-Nuernberg-Stuttgart
HUNGARY Budapest
ICELAND Reykjavik
IRELAND Dublin
ITALY Genova-Torino
LUXEMBOURG Luxembourg
MALTA Malta
MONACO Monaco
NETHERLANDS Amsterdam-Rotterdam
NORWAY Bergen-Oslo
POLAND Warsaw
PORTUGAL Lisboa
SCOTLAND UNITED KINGDOM Glasgow
SLOVENIA Ljubljana-Maribor
SPAIN Barcelona-Bilbao-Coruna-Lleida-Madrid-Málaga-Palma de Mallorca-San Sebastian-Sevilla-Tarragona-Valencia-Zaragoza
SWEDEN Göteborg-Stockholm
SWITZERLAND Basel-Bern-Geneva-Lausanne-Luzern-Zürich
UNITED KINGDOM Birmingham-Liverpool-London



欧洲旅游城市联盟创始人
尼尔斯·克劳森 Nils Kroesen





总序

行万里路，读万卷书。这是许多人获得知识、发展自己的重要途径。这两件事也许并不是每个人都可以做到的。但是，如果做到了，肯定是要受益终身的。而就行路与读书来说（当然，这里的行路并非简单的旅行，应当是旅行加游览，即现在所说的旅游），前者比后者可能更加困难一些。因为，这既要有闲，即外出旅游的时间，又要有钱，即支付外出旅游的经济能力，还要有愿望和身体的能力，这几条似缺一不可。因此，能够迈出家门，亲身游历一下外部世界，亲身体验一下与自己惯常生活不同的环境，肯定会获得比书本上更多、更活、更丰富的东西。如果先读书后旅行，或边旅行边读书，再加上旅行完了再读书，其收获会更大。

旅

游有多种方式，其目的也是多种多样的。很显然，出门在外，到一个从来没有去过的地方，那里环境生疏，语言不通，如果时间和经费都很有限，恐怕找一个向导引路无疑是个明智之举。

向导至少有两种，一种是人，是活向导，在旅游的过程中靠他来引路和解说，甚至当帮手，并能够进行必要的交流和沟通。这样的向导固然好，但是也有缺点。因为这样的向导只在当地服务，也不可能随时随地找到，而且也不能指望所找到的向导是万事通，什么都知道，因为任何个人的知识都是有局限的。况且，这样的个人服务费用也是昂贵的，并不是每个人都能够支付得起，或愿意支付的。另外一种向导不是人，是书（当然，现代技术可能还会有其他的媒体）。在英文中，GUIDE 本身就具备这两种向导的解释，或称“指南”。这种导游指南的优势在于，它可以始终陪伴你。因为，书或购买，或借阅，早在未出行之前你就可以使用它，对欲访问的目的地和路线事先有个了解，在旅游的过程中可以按图索骥，比较对照。尽管这种向导难以和你在现场交流，但是一个好的旅游指南，它所提供的信息是严谨的，丰富的，可信的。因为，它的知识不是某个人的，而是许多人智慧的结晶，是长期的聚积和积淀。

多少年来，中国人总是致力于为外国人做向导，我们编写旅游指南时考虑的都是外国人的需求，即如何让外国人了解我们的自然、我们的文化、我们的民族、我们的历史、我们的语言、我们的习惯，因为，多少年来，我们发展旅游业的重点就是吸引境外旅游者到中国旅游。但是，今天的情况变化了，不一样了。20年的改革开放政策的实施，不仅促进了中国社会、经济的发展，提高了中国公民的生活水平，而且，大大地改变着我们中国人的观念，改变着中国人的生活方式。游山玩水不再是什么不良之举，而成为被国家、被社会所接受、所承认、所提倡的正当消费。与此同时，中国在世界中的地位与形象得到了不断的改善与提高。在华夏大地向世界开放的同时，世界也在向中国开放。中国人在张开双臂欢迎五洲四海的旅游者的同时，自己也开始迈开双脚，走出家门，走出国门，亲身领略多彩的外部世界。令人感到欣慰的是，越来越多的国家和地区开始重视中国公民旅游消费的这个大市场，积极主动地采取措施，通过各种渠道为中国公民的出境旅游创造条件，千方百计地提供信息，拆除障碍，架设桥梁，吸引中国公民前去旅游，去消费。虽然中国公民出境旅游开放的时间并不长，但发展势头强劲，发展速度与潜力令世界瞩目。曾几何时，正式接待中国公民作为旅游者访问的旅游目的地国家不再是最初的“老三位”——新（新加坡）、马（马来西亚）、泰（泰国），现在已经扩展到几

张广瑞

中国社会科学院
旅游研究中心主任、
教授、博士生导师

